

Sokrates na neho naliehal  
ďalej a spýtal sa:  
„Počul si niekedy,  
že nejakí ľudia mali otrocké  
a servilné mysle?“  
„Áno.“  
„Hovorí sa to o nich  
preto, že sú vzdelaní  
alebo preto,  
že sú nevedomí?“  
„Zaiste preto,  
že sú nevedomí.“  
„Možno,“ povedal Sokrates,  
„je to preto,  
že nerozumejú  
kováčskemu cechu?“  
„Ani prinajmenšom.“  
„Je to preto, že nevedia,  
ako postaviť dom  
alebo vyrobiť topánky?“  
„V žiadnom prípade,“  
povedal Euthydemus,  
„pretože väčšina ľudí  
zručných v takých profesiách  
majú rovnako  
otrocké a servilné mysle.“  
„Táto vlastnosť teda,“  
pokračoval Sokrates,  
„musí byť daná tým,  
ktorí sú nevedomí  
v oblasti vznešených vied,  
a ktorí nevedia,  
čo je spravodlivé  
a čo je ctihodné?“  
„Verím tomu.“  
„Preto by sme mali,  
Euthydemus, urobiť všetko,  
čo môžeme, aby sme sa  
vyhli upadnutiu do takej  
potupnej nevedomosti,  
ktorá nás potápa  
tak nízko dole.“  
„Ach beda, Sokrates!“  
zaplakal, „nebudem  
klamať v tejto záležitosti,  
myslel som si, že viem  
niečo o filozofii,  
a že som sa naučil všetko,  
čo bolo nevyhnutné,  
aby som bol známy človeku,

ktorý by si želal  
praktikovať cnosť,  
ale posúď, ako veľmi  
som sklúčený, keď vidím,  
že po všetkej tej mojej práci  
nie som schopný odpovedať  
ti na veci,  
ktoré by som mal vedieť  
a ešte som v rozpakoch,  
akú metódu nasledovať,  
aby som urobil sám seba  
schopnejším  
a poznal veci, ktorým si  
želám porozumieť.“  
Na to sa ho Sokrates  
spýtal, či už niekedy bol  
v Delfách  
a Euthydemus odpovedal,  
že tam bol dvakrát.  
„Nevšimol si si,“  
spýtal sa Sokrates,  
„že niekde na priechelí chrámu  
je nápis  
POZNAJ SÁM SEBA?“  
„Spomínam si,“  
odpovedal on,  
„prečítal som si ho tam.“  
„Nestačí si ho prečítať.“  
odpovedal Sokrates.  
Stal si sa lepším  
vďaka tomuto napomenutiu?  
Dal si si tú námahu  
premýšľať o tom, kto si?“  
„Myslím, že to viem  
dost' dobre,“  
odpovedal mladý muž,  
„pretože som zistil,  
že je veľmi ťažké spoznať  
akékoľvek iné veci,  
ak som nespoznal seba.“  
„Ale pre človeka,  
aby spoznal sám seba dobre,“  
povedal Sokrates,  
„nestačí, aby poznal  
svoje vlastné meno,  
pretože tak ako človek, ktorý  
kúpi koňa, si nemôže byť  
istý, že vie, aký ten kôň je,  
kým na ňom nejazdil,  
aby vedel,

či je pokojný alebo spurný,  
či je temperamentný  
alebo otupený,  
či je ľahký alebo ťažký,  
skrátka –  
prv než vyskúšal všetko,  
čo je v ňom dobré a zlé  
– rovnako človek  
nemôže povedať,  
že pozná sám seba prv,  
než vyskúšal to,  
na čo sa hodí  
a čo je schopný urobiť.“  
„Je pravda,“  
povedal Euthydemus,  
„že každý, kto nepozná  
svoju vlastnú silu,  
nepozná sám seba.“  
„Ale,“ pokračoval Sokrates,  
„ten, kto nevidí,  
akou veľkou výhodou  
je pre človeka táto znalosť  
a aké je nebezpečné  
byť na omyle  
v tejto záležitosti,  
pretože ten, kto pozná  
sám seba, rovnako tak vie,  
čo je pre neho dobré.  
Vie, čo je schopný urobiť  
a čo nie je schopný urobiť.  
Uplatňujúc sám seba  
vo veciach, ktoré dokáže,  
získava svoj chlieb  
s radosťou a je šťastný.  
Tým, že sa nepokúša  
robiť veci, ktoré nedokáže,  
vyhne sa nebezpečenstvu,  
že upadne do omylov  
a že sa bude považovať  
za nešťastného.  
Tým, že pozná sám seba,  
rovnako tak vie,  
ako súdiť iných  
a ako využívať ich služby  
pre svoj vlastný úžitok,  
buď získal pre seba  
niečo dobré, alebo  
aby sa ochránil pred  
nejakým nešťastím.  
Ale ten, kto nepozná seba

a má mylnú mienku  
o svojich schopnostiach,  
rovnako tak robí chyby  
aj v poznaní iných,  
a v riadení svojich  
vlastných záležitostí.  
Je nevedomý v tom,  
čo je pre neho nevyhnutné,  
nepozná to,  
do čoho sa púšťa,  
ani nechápe spôsoby,  
ako to využíva  
a toto je dôvod,  
že úspech nikdy nezavíta  
do jeho podnikov,  
a že vždy upadne  
do nešťastia.  
Ale človek, ktorý vidí jasne  
do svojich zámerov,  
vo všeobecnosti dosiahne  
cieľ, ktorý si dal  
a zároveň získa  
dobré meno a česť.  
Z toho dôvodu  
aj jemu rovní  
s radosťou nasledujú  
jeho rady;  
a tí, ktorých záležitosti  
sú v neporiadku,  
prosia o jeho pomoc  
a odovzdávajú sa  
do jeho rúk, závisiac  
na jeho obozretnosti,  
aby obnovili svoje záležitosti  
a navrátili ich do pôvodného  
dobrého stavu.  
Ale človek, ktorý podstupuje  
to, čo nepozná,  
vo všeobecnosti robí  
zlú voľbu  
a skončí ešte horšie;  
a súčasná škoda  
nie je jediným trestom,  
ktorý podstupuje  
pre svoju nerozvážnosť.  
Je zahanbený navždy;  
všetci sa mu smejú,  
všetci ním opovrhujú  
a hovoria o ňom škaredo.  
Posúď rovnako tak,

čo sa stane republike,  
ktorá sa zmýli  
vo svojej vlastnej sile  
a vyhlási vojnu krajinám  
mocnejším, než je sama;  
niektoré sú úplne zničené,  
iné stratia svoju slobodu  
a sú donútené  
prijať zákony dobyvateľov.“  
„Som úplne spokojný,“  
povedal Euthydemus,  
„že veľká časť záleží  
na poznaní seba samého.  
Dúfam, že mi teraz povieš,  
čím musí človek začať,  
aby preskúšal sám seba.“  
„Vieš,“  
povedal Sokrates,  
„ktoré veci sú dobré  
a ktoré sú zlé?“  
„Vskutku,“  
odvetil Euthydemus,  
„keby som to nevedel,  
bol by som najnevedomejší  
zo všetkých ľudí.“  
„Potom mi povedz  
svoju mienku na túto vec,“  
povedal Sokrates.  
„Za prvé,“ povedal  
Euthydemus, „mienim,  
že zdravie je dobro  
a choroba je zlo,  
že všetko, čo prispieva  
k jednej z nich, podieľa sa  
na rovnakých vlastnostiach.  
Teda výživa a cvičenie,  
ktoré udržujú telo zdravé,  
sú veľmi dobré.  
A naopak tie,  
ktoré spôsobujú choroby,  
sú škodlivé.“  
„Nebolo by ale lepšie  
povedať,“  
odpovedal Sokrates,  
„že zdravie a choroba  
sú obe dobré, ak sú príčinou  
niečoho dobrého  
a že sú obe zlé,  
ak sú príčinou  
niečoho zlého?“

„A kedy sa to môže stať,“  
povedal Euthydemus,  
„že zdravie je príčinou  
niečoho zlého a choroba je  
príčinou niečoho dobrého?“  
„Môže sa to stať,“  
odpovedal Sokrates,  
„keď vojsko vyťahne  
na nejaký podujatie, ktoré sa  
ukáže byť osudné; keď ľudia,  
ktorí sú nalodení, majú  
predurčené zahynúť na mori;  
pretože ľudia, ktorí sú zdraví,  
môžu byť zatiahnutí  
do týchto nešťastí,  
keď tí, ktorí sú  
z dôvodu svojich neduhov  
ponechaní doma,  
budú oslobodení  
od nešťastia, v ktorom  
ostatní zahynú.“  
„Hovoríš pravdu,“  
povedal Euthydemus,  
„ale vieš tiež,  
že ľudia, ktorí sú zdraví,  
sú prítomní  
pri šťastných okamihoch,  
zatiaľ čo tí,  
ktorí sú pripútaní na lôžka,  
tam byť nemôžu.“  
„Musí to byť preto dané,“  
povedal Sokrates,  
„že tieto veci,  
ktoré sú niekedy užitočné  
a niekedy škodlivé,  
nie sú viac dobré než zlé.“  
„To je vskutku  
dôsledok tvojho argumentu,“  
odpovedal Euthydemus;  
„ale nemožno poprieť,  
že poznanie je dobrou vecou;  
pretože čo je také,  
v čom znalý človek  
nemá výhodu  
pred neznalým?“  
„A nečítal si,“  
povedal Sokrates,  
„čo sa prihodilo  
Daedalusovi preto, že poznal  
tak veľa skvelých umení,

a keď padol do rúk Mínosa,  
bol zadržaný silou  
a zrazu sa ocitol  
vykázaný zo svojej krajiny  
a zbavený slobody?  
Aby ukončil svoje nešťastie,  
uletiať so svojím synom,  
bol príčinou toho,  
že sa úplne stratil  
a nakoniec sám  
nemohol uniknúť,  
pretože padol do rúk  
barbarom, ktorí z neho  
urobili otroka.  
Nepoznáš rovnako tak  
dobrodružstvo Palaméda,  
ktorému tak závidel Ulysses  
jeho veľkú schopnosť,  
a ktorý zahynul mizerne  
ohováračským úskokom  
svojho rivala?  
Koľkých veľkých mužov,  
dal kráľ Perzie,  
prepadnúť a uniesť  
kvôli ich skvelým činom  
a ktorí dnes chradnú  
pod jeho vládou  
v doživotnom otroctve?“  
„Dajme tomu,  
že to je tak, ako hovoríš,“  
dodal Euthydemus,  
„zaiste pripustíš,  
že dobrý osud je dobrý?“  
„Pripúšťam,“ povedal  
Sokrates, „za predpokladu,  
že tento dobrý osud  
pozostáva z vecí,  
ktoré sú nepochybne dobré.“  
„A ako by bolo možné,  
aby veci, ktoré tvoria  
dobrý osud,  
neboli neomylné dobré?“  
„Sú dobré,“  
odpovedal Sokrates,  
„jedine ak za ne  
nepovažuješ krásu,  
silu tela, bohatstvo,  
pocty a iné veci  
takejto povahy.“  
„A ako môže byť človek

šťastný bez nich?“  
„Skôr,“ povedal Sokrates,  
„ako môže byť človek  
šťastný s vecami,  
ktoré sú príčinou  
toľkých nešťastí?  
Pretože mnohí  
sú denne korumpovaní  
kvôli ich kráse,  
mnohí, ktorí príliš  
zneužívajú svoju silu,  
sú trápení bremenom  
svojich záväzkov.  
Medzi bohatými sú mnohí  
stratení v luxuse  
a iní upadnú do osídel tých,  
ktorí čakajú na ich majetky.  
A nakoniec, povest'  
a pocty, ktoré sú  
získavané v republikách,  
sú často príčinou  
skazy tých,  
ktorí ich vlastnia.“  
„Zaiste,“  
povedal Euthydemus,  
„ak sa mylím,  
keď chválím dobrý osud,  
potom neviem, čo by sme  
mali žiadať od božstva.“  
„Možno si ani to  
nikdy nerozvážil,“  
odpovedal Sokrates,  
pretože si myslíš,  
že to vieš dosť dobre.“  
„Ale,“ pokračoval,  
meniac predmet  
ich rozhovoru,  
vidiac, že sa pripravuješ  
na vstup do vlády  
našej republiky,  
kde sú ľudia vzoroví,  
bez pochyby si  
premýšľal o povahe  
tohto štátu a vieš  
čo je to demokracia?“  
„Mal by si veriť,  
že to viem.“  
„A myslíš si, že je možné,“  
povedal Sokrates,  
„vedieť, čo je demokracia

alebo populárny štát  
bez poznania toho,  
čo je to ľud?“  
„Nemyslím, že je to možné.“  
„A čo je to ľud?“  
spýtal sa Sokrates.  
„Pod tým názvom chápem  
chudobných občanov.“  
Odpovedal Euthydemus.  
„Vieš teda, kto je chudobný?“  
„Áno,“ povedal Euthydemus.  
„Vieš aj to, kto je bohatý?“  
„Viem aj to.“  
„Povedz mi teda,  
kto je bohatý  
a kto je chudobný.“  
Euthydemus odpovedal:  
„Za chudobných považujem  
tých, ktorí nemajú dostatok  
na to, aby podporovali  
svoje nevyhnutné náklady  
a za bohatých takých,  
ktorí majú viac,  
než potrebujú.“  
„Spozoroval si ale,“  
odpovedal Sokrates,  
„že sú istí ľudia,  
ktorí hoci majú veľmi málo,  
majú aj tak dostatok  
a dokonca malú časť toho  
si odkladajú  
a naopak sú iní,  
ktorí nemajú nikdy dost'  
bez ohľadu na to,  
aké veľké sú ich  
pozemky a majetky?“  
Euthydemus povedal:  
„Tým mi pripomínaš  
niečo, čo sa tohto  
veľmi týka, pretože  
som videl niektorých vládcov  
takých chudobných,  
že boli donútení  
vziať majetky  
svojich poddaných  
a spáchať mnoho  
nespravodlivosti.“  
Sokrates povedal:  
„Takých vládcov  
musíme teda umiestniť

do kategórie chudobných  
a ľudí, ktorí majú  
len malé majetky,  
avšak riadia ich dobre,  
zaradíme k bohatým.“  
„Musím vyjadriť súhlas  
so všetkým, čo hovoríš,“  
povedal Euthydemus,  
pretože som príliš nevedomý,  
aby som ti protirečil  
a myslím si, že odteraz  
bude pre mňa najlepšie  
byť ticho,  
pretože som takmer  
pripravený priznať,  
že neviem vôbec nič.“  
Keď to povedal,  
odišiel plný zmätku  
a seba – opovrhovania,  
začínajúc si byť vedomý  
toho, že je v skutku  
človekom malej alebo  
žiadnej dôležitosti.  
Nebol ani  
jediným človekom,  
ktorého Sokrates  
takto presvedčil  
o jeho nevedomosti  
a nedostatočnej kvalifikácii,  
pričom niektorí z nich  
už k nemu nikdy viac neprišli  
a vážili si ho kvôli tomu  
čoraz menej.  
Ale Euthydemus  
sa nezachoval ako oni.  
Naopak,  
veril, že je pre neho  
nemožné zdokonaľovať sa,  
ale častým konverzovaním  
so Sokratom,  
do tej miery,  
že od neho nikdy neodišiel,  
kým ho nejaká závažná vec  
neodvolala preč  
a dokonca mal radosť  
z napodobovania  
niektorých z jeho činov.  
Sokrates, vidiac ho takto  
zmeneného oproti tomu,  
kým bol, bol láskavý

a nepovedal mu nič,  
čo by ho mohlo nahnevať  
alebo odradiť, ale dával si  
pozor, aby hovoril  
úprimnejšie a bez obalu  
o veciach,  
ktoré by mal vedieť  
a aplikovať.